
BBC LEARNING ENGLISH

Authentic Real English 地道英語

That'll be the day

哪有這樣的事，絕對不會發生



- *關於臺詞的備註:*
這不是廣播節目的逐字稿件。本文稿可能沒有體現錄製、編輯過程中對節目做出的改變。

Jiaying

大家好，歡迎收聽 BBC 英語教學的“地道英語”節目，我是佳瑩。

Neil

... and I'm Neil. Hi, Jiaying. Have you seen any biscuits around here? I'm really hungry!

Jiaying

呃，不好意思。這裡是會議室，可沒有餅乾。不過，你可以去廚房休息區看看，沒准那裡有餅乾呢！

Neil

Well, I'm only looking in here because Rob promised to leave some biscuits on the table!

Jiaying

Right! That'll be the day!

Neil

Oh, have I got the wrong day? Did he say that he would leave the biscuits on another day? I didn't miss them, did I? It wasn't yesterday, was it?

Jiaying

No, Neil. Calm down! 我說的是“that'll be the day”。我們用這個表達來諷刺地說“哪有這樣的事，除非太陽打西邊出來了”。我想說的是，Rob 是絕對不會放過一塊餅乾的，他肯定會全部吃光的。

Neil

Ah... that makes sense. Yeah, Rob does like his biscuits. I thought it was strange he was leaving some in the meeting room. But what happened to them?

Jiaying

Well, we can talk more about this mystery after these examples.

Examples

He said he was finally going to apologise! That'll be the day!

You think you're going to beat me at Monopoly? You never have and never will!
That'll be the day!

I'm not speaking to her because she forgot my birthday again! That'll be the day
when she actually remembers!

Jiaying

你正在收聽的是 BBC 英語教學的“地道英語”節目。我們正在介紹表達“that'll be the day”，它的字面意思是“這一天會來”，實際上是在諷刺地說我們不相信會有這樣的事情發生，“哪有這樣的事”。

Neil

I think I understand what happened to the biscuits. I misread the text. It wasn't from Rob. It was from Roy! I wasn't wearing my glasses!

Jiaying

I wish for once you'd remember to wear your glasses. That'll be the day!

Neil

Very good! And oh, no – I replied to the message! I wrote: 'Great! Thanks for leaving the biscuits in the meeting room!' – but I accidentally sent the message to Rob!

Jiaying

Oh, no! You told Rob exactly where to find them. Well, you never know. He might have left you some in the kitchen.

Neil

That'll be the day! I once saw Rob eat an entire packet of biscuits in seconds. There's no chance there are any left!

Jiaying

Oh, well. Never mind. Bye, Neil.

Neil

Bye!